LIETUVOS RESPUBLIKOS
VALSTYBINĖS ATOMINĖS ENERGETIKOS SAUGOS INSPEKCIJOS

IR

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ BRANDUOLINIO REGULIAVIMO KOMISIJOS

SUSITARIMAS

DĖL KEITIMOSI TECHNINE INFORMACIJA

IR

BENDRADARBIAVIMO BRANDUOLINĖS SAUGOS SRITYJE

2021 m. kovo 29 d.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VALSTYBINĖS ATOMINĖS ENERGETIKOS SAUGOS INSPEKCIJOS
IR
JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ BRANDUOLINIO REGULIAVIMO KOMISIJOS
SUSITARIMAS
DĖL KEITIMOSI TECHNINE INFORMACIJA
IR
BENDRADARBIAVIMO BRANDUOLINĖS SAUGOS SRITYJE

Lietuvos Respublikos Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija ir Jungtinių Amerikos Valstijų Branduolinio reguliavimo komisija, toliau – Šalys,

turėdamos abipusį interesą toliau keistis informacija, susijusia su reglamentavimu ir standartais, kurių reikalauja ar kuriuos rekomenduoja jų organizacijos saugos ir saugumo reguliavimo, branduolinio neplatinimo veiklomis ir branduolinės energetikos objektų poveikio aplinkai atžvilgiu;

atsižvelgdamos į 1995 m. lapkričio 7 d. ir 1996 m. kovo 29 d. Briuselyje pasirašytą Susitarimą tarp Europos atominės energijos bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų dėl bendradarbiavimo naudojant branduolinę energiją taikiems tikslams ir į tai, kad Lietuvos Respublika yra Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties šalis;

panašiai bendradarbiavusios ankstesnių Susitarimų sąlygomis dėl keitimosi technine informacija ir bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje, iš kurių paskutinis Susitarimas buvo pasirašytas 2015 m. rugsėjo 14 d.;

susitarė:

I. SUSITARIMO TAIKYMO SRITIS

A. Keitimasis neįslaptinta technine informacija

Šalys, kiek joms yra leidžiama pagal atitinkamai Šalių valstybėse taikomus įstatymus, teisės aktus ir politiką nustatančius dokumentus, gali bendradarbiauti ir keistis neįslaptinta technine informacija, susijusia su: branduolinės energetikos objektų ir radioaktyviųjų medžiagų saugos ir saugumo reguliavimu ir priežiūra, branduolinio neplatinimo veiklomis, branduolinės energetikos objektų ir radioaktyviųjų medžiagų įtaka aplinkai ir branduolinės saugos mokslinių tyrimų programomis. Tokios informacijos pavyzdžiai yra:

1. Ataskaitos, parengtos vienos iš Šalių arba Šaliai, įgyvendinant ar grindžiant reguliavimo sprendimus ir politiką nustatančius dokumentus.

2. Dokumentai, susiję su svarbiais licencijavimo veiksmais, sauga ir sprendimais dėl aplinkos, turinčiais įtakos branduoliniams objektams.

3. Dokumentai, išsamiai aprašantys Šalies branduolinės energetikos objektų ir radioaktyvių medžiagų licencijavimo ir reguliavimo procesus.

4. Reaktorių saugos tyrimų informacija, kuri priklauso vienai iš Šalių, arba yra jai prieinama. Kiekviena Šalis nedelsiant pateiks informaciją kitai Šaliai apie mokslinių tyrimų rezultatus, į kuriuos reikia skubiai atsižvelgti siekiant užtikrinti visuomenės saugą nuo galimų rimtų pasekmių.

5. Ataskaitos apie branduolinės energetikos objektų eksploatavimo patirtį ir (arba) patirtį su radioaktyviosiomis medžiagomis, įskaitant ataskaitas apie branduolinius įvykius, avarijas ir sustabdymus, taip pat sukauptus istorinius komponentų ir sistemų patikimumo duomenis.

6. Branduolinės energetikos objektų ir radioaktyviųjų medžiagų saugos ir saugumo reguliavimo ir priežiūros procedūros, branduolinio neplatinimo veiklų įgyvendinimas (branduolinių medžiagų apskaita ir kontrolė, importo ir eksporto kontrolė), ir branduolinės energetikos objektų poveikio aplinkai vertinimas.

7. Ankstyvieji pranešimai apie Šalims aktualius svarbius incidentus ir kylančias technines problemas.

B. Bendradarbiavimas branduolinės saugos mokslinių tyrimų srityje

Bendradarbiavimo sąlygos dėl Šalių dalyvavimo bendrose branduolinės saugos tyrimų ir vystymo programose ir projektuose, arba tokiose programose ir projektuose, kuriuos vykdant veikla paskirstoma abiem Šalims, įskaitant naudojimąsi bandymų įrenginiais ir (arba) kompiuterinio kodo keitimosi programomis, priklausančiomis vienai iš Šalių, bus aptariamos kiekvienu atskiru atveju ir gali būti išdėstytos sudarant atskirą Susitarimą.

C. Bendradarbiavimas stiprinant pasaulinį branduolinės saugos režimą

Šalys gali bendradarbiaudamos pagal šį Susitarimą ieškoti galimų būdų stiprinti pasaulinį branduolinės saugos režimą ir atitinkamas tarptautines priemones, kurių tikslas – didinti branduolinės saugos ir saugumo lygį visame pasaulyje.

D. Kvalifikacijos kėlimas ir paskyrimai

Atsižvelgdamos į turimus išteklius bei turimas paskirtas lėšas Šalys gali bendradarbiauti suteikdamos viena kitos darbuotojams tam tikras kvalifikacijos kėlimo ir patirties įgijimo galimybes. Be to, laikinas vienos Šalies darbuotojų paskyrimas vykdyti tam tikras užduotis kitoje Šalyje taip pat bus aptariamas kiekvienu atskiru atveju ir paprastai reikalaus atskiro Šalių susitarimo. Nebent susitariama kitaip, visas darbuotojų atlyginimų, išmokų ir kelionės išlaidas padengs jas patyrusi Šalis.

II. ADMINISTRACIJA

A. Pagal šį Susitarimą informacija gali būti keičiamasi laiškais, ataskaitomis ir kitais dokumentais, taip pat rengiant kiekvienu atskiru atveju iš anksto organizuotus vizitus bei susitikimus. Susitikimai gali būti periodiškai organizuojami tais atvejais, kai susitariama aptarti informacijos keitimąsi ir bendradarbiavimą pagal šį Susitarimą, taip pat aptarti klausimus, susijusius su bendradarbiavimo sritimis. Susitikimų laikas, vieta ir darbotvarkė bus aptariami iš anksto.

B. Kiekviena Šalis paskirs administratorių, kuris koordinuos Šalies dalyvavimą bendradarbiaujant pagal šį Susitarimą. Administratoriai gaus visus dokumentus, perduodamus keičiantis informacija, įskaitant visų laiškų kopijas, nebent susitarta arba toliau numatyta kitaip. Administratoriai bus atsakingi už bet kurios informacijos keitimosi srities plėtojimą ir koordinaciją. Vienas ar daugiau techninių koordinatorių gali būti paskirti tiesioginiais kontaktiniais asmenimis specifinėms sritims. Šie techniniai koordinatoriai turi užtikrinti, kad abu administratoriai gautų visų siunčiamų dokumentų kopijas.

C. Informacijos, kuria pagal šį Susitarimą keisis Šalys, naudojimas ar taikymas bus ją gaunančios Šalies atsakomybė ir informaciją suteikianti Šalis neužtikrins tokios informacijos tinkamumo jokiam konkrečiam naudojimui ar taikymui.

D. Abi Šalys pagal esamas galimybes padės viena kitai gauti informaciją iš kitų savo šalies valstybinių institucijų. Tačiau tai, kas yra išdėstyta šiame punkte, neįpareigoja kitų institucijų suteikti informaciją.

III. INFORMACIJOS KEITIMASIS IR NAUDOJIMAS

A. Bendrosios nuostatos

Šalys remia kuo platesnę pagal šį Susitarimą apsikeistos informacijos sklaidą atsižvelgiant į atitinkamai Šalių valstybėse taikomus įstatymus, teisės aktus ir politiką nusakančius dokumentus ir kartu būtinybę apsaugoti pagal nuosavybės

teisę priklausančią arba kitą įslaptintą ar neviešinamą informaciją. Tačiau laikydamosi šių įstatymų, teisės aktų ir politiką nusakančių dokumentų Šalys pasilieka teisę kiekvienu atskiru atveju nustatyti papildomus, šiame Straipsnyje neminimus, apribojimus informacijos platinimo atžvilgiu.
Šio Susitarimo sąlygomis pateiktos, sukurtos ar apsikeistos intelektinės nuosavybės traktavimas pateikiamas Intelektinės nuosavybės teisių priede, kuris galios visoms veikloms, vykdomoms pagal šį Susitarimą, nebent Šalys raštu susitars kitaip.

B. Apibrėžimai

1. Sąvoka „informacija" reiškia neįslaptintą techninę informaciją, susijusią su: branduolinės energetikos objektų ir radioaktyviųjų medžiagų saugos ir saugumo reguliavimu ir priežiūra, branduolinio neplatinimo veiklų įgyvendinimu, branduolinės energetikos objektų ir radioaktyviųjų medžiagų poveikiu aplinkai ir branduolinės saugos mokslinių tyrimų programomis. Į ją taip pat įeina moksliniai arba tyrimų duomenys, vertinimo metodai ir kitos pagal šį Susitarimą pateiktos, sukurtos arba apsikeistos žinios ar informacija.

2. Sąvoka „pagal nuosavybės teisę priklausanti informacija" reiškia informaciją, kuri pateikta, sukurta ar kuria apsikeista vadovaujantis šiuo Susitarimu ir kurioje yra komercinės paslaptys arba kitokia komercinė informacija (tokia, kurią turėdamas asmuo galėtų įgyti nesąžiningą komercinį pranašumą prieš jos neturinčius asmenis).

3. Sąvoka „kita įslaptinta ar neviešinama informacija" reiškia kitokią nei „pagal nuosavybės teisę priklausančią informaciją", kurią nuo viešo atskleidimo saugo įstatymai, teisės aktai ir politiką nustatantys dokumentai, taikomi Šalies, perduodančios informaciją pagal šį Susitarimą, valstybėje.

C. Dokumentuose įforminta pagal nuosavybės teisę priklausanti informacija

1. Šalis, gaunanti dokumentuose įformintą pagal nuosavybės teisę priklausančią informaciją, atsižvelgs į konfidencialų šios informacijos pobūdį.

2. Dokumentuose įformintos pagal nuosavybės teisę priklausančios informacijos žymėjimas

   a. Šalis, pagal šį Susitarimą perduodanti dokumentuose įformintą pagal nuosavybės teisę priklausančią informaciją, užtikrins, kad pagal nuosavybės teisę priklausanti informacija bus aiškiai pažymėta kiekviename dokumento puslapyje su tokia riboto naudojimo žyma:

      „Pagal nuosavybės teisę priklausanti informacija: nesidalinti be (įterpti perduodančiosios Šalies pavadinimą) rašytinio sutikimo"

   b. Gaunančioji Šalis be rašytinio perduodančiosios Šalies sutikimo negalės dokumentuose įformintos pagal nuosavybės teisę priklausančios

informacijos, pažymėtos šia riboto naudojimo žyma, viešinti arba platinti tokiu būdu, kuris neatitiks arba pažeis šio Susitarimo sąlygas.

c. Gaunančioji Šalis užtikrins, kad riboto naudojimo žyma pasirodys ant kiekvienos gaunančiosios Šalies kuriamos dokumentų su įforminta pagal nuosavybės teisę priklausančia informacija fotokopijos ar kitos kopijos.

d. Jei perduodančioji Šalis pasidalins dokumentuose įforminta pagal nuosavybės teisę priklausančia informacija be privalomo riboto naudojimo žymos, perduodančioji Šalis turės kaip įmanoma greičiau informuoti gaunančiąją Šalį ir jai pateikti tinkamai pažymėtus dokumentus su riboto naudojimo žyma.

e. Gaunančioji Šalis turės dėti visas pastangas ir sustabdyti tolimesnį netinkamai pažymėtų dokumentų su pagal nuosavybės teisę priklausančia informacija plitimą ir pateikti tinkamai pažymėtus dokumentus.

f. Jei gaunančioji Šalis pasidalins dokumentuose įforminta pagal nuosavybės teisę priklausančia informacija nesilaikydama šio Susitarimo sąlygų, gaunančioji Šalis nedelsiant apie tai praneš perduodančiajai Šaliai.

3. Dokumentuose įformintos pagal nuosavybės teisę priklausančios informacijos platinimas

a. Šalis, pagal šį Susitarimą gaunanti dokumentuose įformintą pagal nuosavybės teisę priklausančią informaciją, gali ją išplatinti gaunančiosios Šalies darbuotojams ir kitoms valstybinėms institucijoms be išankstinio informaciją perduodančios Šalies sutikimo, jeigu:

i. kiekvienu konkrečiu atveju nustatoma ir dokumentuojama, kad darbuotojams ir kitoms valstybinėms institucijoms būtina žinoti informaciją, kad jie galėtų vykdyti savo oficialias pareigas;

ii. gaunančioji Šalis užtikrins, kad jos darbuotojai ir kitos valstybinės institucijos nenaudos dokumentuose įformintos pagal nuosavybės teisę priklausančios informacijos nevalstybiniais arba asmeniniais komerciniais tikslais, ir

iii. dokumentai su pagal nuosavybės teisę priklausančia informacija bus žymimi informacijos riboto naudojimo žyma pagal šio Susitarimo Straipsnyje III.C.2.a pateiktas nuostatas.

b. Gaunančioji Šalis gali platinti dokumentus su pagal nuosavybės teisę priklausančia informacija plačiau nei vadovaujantis šio Susitarimo sąlygomis, įskaitant platinimą gaunančiosios Šalies rangovams ir konsultantams, taip pat žmonėms, kuriems išduotas leidimas arba licencija, tik turėdama išankstinį rašytinį informaciją suteikiančios Šalies sutikimą. Šalys stengsis suteikti šį sutikimą, kiek tai leidžiama pagal jų atitinkamose

valstybėse taikomus įstatymus, teisės aktus ir politiką nusakančius dokumentus, jeigu:

i. kiekvienu konkrečiu atveju nustatoma ir dokumentuojama, kad gavėjams būtina žinoti pagal nuosavybės teisę priklausančią informaciją, kad jie galėtų vykdyti savo pareigas vadovaudamiesi gaunančiosios Šalies pateiktomis konkrečios darbo užduoties, sutarties, leidimo ar licencijos sąlygomis;

ii. šie gavėjai pasirašę konfidencialios informacijos neatskleidimo sutartį;

iii. šie gavėjai nenaudos dokumentuose įformintos pagal nuosavybės teisę priklausančios informacijos nevalstybiniais arba asmeniniais komerciniais tikslais; ir

iv. šie gavėjai sutinka naudoti dokumentuose įformintą pagal nuosavybės teisę priklausančią informaciją tik veiklai, vykdomai vadovaujantis konkrečios darbo užduoties, sutarties, leidimo ar licencijos sąlygomis.

c. Šalys sutinka konsultuotis ir siekti raštiško paaiškinimo kilus klausimams dėl dokumentuose įformintos pagal nuosavybės teisę priklausančios informacijos, pateiktos pagal šį Susitarimą, tinkamo valdymo ir platinimo.

D. Kita įslaptinta ar neviešinama dokumentuose įforminta informacija

1. Šalis, gaunanti kitą įslaptintą ar neviešinamą dokumentuose įformintą informaciją, atsižvelgs į konfidencialų šios informacijos pobūdį.

2. Kitos įslaptintos ar neviešinamos dokumentuose įformintos informacijos žymėjimo procedūros

a. Šalis, pagal šį Susitarimą perduodanti kitą įslaptintą ar neviešinamą dokumentuose įformintą informaciją, užtikrins, kad ši informacija bus atitinkamai ir aiškiai pažymėta kiekviename dokumento puslapyje su riboto naudojimo žyma, taikytina kitos įslaptintos ar neviešinamos informacijos tipui, laikantis įstatymų, teisės aktų ir politiką nusakančių dokumentų, kurie taikomi informaciją perduodančios Šalies valstybėje.

b. Gaunančioji Šalis užtikrins, kad apribojimo užrašas pasirodys ant kiekvienos gaunančiosios Šalies kuriamos dokumentų su įslaptinta ar neviešinama informacija fotokopijos ar kitos kopijos.

c. Gaunančioji Šalis užtikrins, kad bet kuri kita įslaptinta ar neviešinama dokumentuose įforminta informacija, kuri yra perduodama pagal šį Susitarimą, bus pateikiama su pranešimu, kad perduodama informacija yra saugoma įstatymų, teisės aktų ir politiką nusakančių dokumentų, kurie taikomi informaciją perduodančios Šalies valstybėje, ir yra perduodama su sąlyga, kad ją gaunanti Šalis taikys iš esmės tokią pačią apsaugą, kurią taiko informaciją perduodančios Šalies vyriausybė.

d. Jei perduodančioji Šalis pasidalins dokumentuose įforminta įslaptinta ar neviešinama informacija be tam informacijos tipui tinkamos ir privalomos riboto naudojimo žymos, perduodančioji Šalis turės kaip įmanoma greičiau informuoti gaunančiąją Šalį ir jai pateikti atitinkamai pažymėtus dokumentus su riboto naudojimo žyma.

e. Gaunančioji Šalis turės dėti visas pastangas ir sustabdyti tolimesnį netinkamai pažymėtų dokumentų su įslaptinta ar neviešinama informacija plitimą ir pateikti tinkamai pažymėtus dokumentus.

f. Jei gaunančioji Šalis pasidalins dokumentuose įforminta įslaptinta ar neviešinama informacija nesilaikydama ar prieštaraudama šio Susitarimo sąlygoms, gaunanti Šalis nedelsiant praneš perduodančiai Šaliai.

3. Kitos įslaptintos ar neviešinamos dokumentuose įformintos informacijos platinimas

a. Šalis, pagal šį Susitarimą gaunanti kitą įslaptintą ar neviešinamą dokumentuose įformintą informaciją, gali ją išplatinti gaunančiosios Šalies darbuotojams ir kitoms valstybinėms institucijoms be išankstinio informaciją perduodančios Šalies sutikimo, jeigu:

i. kiekvienu konkrečiu atveju nustatoma ir dokumentuojama, kad darbuotojams ir kitoms valstybinėms institucijoms būtina žinoti informaciją, kad jie galėtų vykdyti savo oficialias pareigas;

ii. gaunančioji Šalis užtikrins, kad jos darbuotojai ir kitos valstybinės institucijos nenaudos kitos dokumentuose įformintos įslaptintos ar neviešinamos informacijos nevalstybiniais arba asmeniniais komerciniais tikslais, ir

iii. dokumentai su kita įslaptinta ir neviešinama informacija bus žymimi atitinkama informacijos riboto naudojimo žyma pagal šio Susitarimo Straipsnyje III.D.2.a pateiktas nuostatas.

b. Gaunančioji Šalis gali platinti dokumentus su įslaptinta ar neviešinama informacija plačiau nei vadovaujantis šio Susitarimo sąlygomis, įskaitant platinimą gaunančiosios Šalies rangovams ir konsultantams, taip pat žmonėms, kuriems išduotas leidimas arba licencija, tik turėdama išankstinį rašytinį informaciją perduodančios Šalies sutikimą. Gaunančioji Šalis sutinka laikytis perduodančiosios Šalies nustatytų apribojimų kitos įslaptintos ar neviešinamos dokumentuose įformintos informacijos platinimo trečiosioms šalims atžvilgiu.

c. Šalys sutinka konsultuotis ir siekti raštiško paaiškinimo kilus klausimams dėl kitos įslaptintos ar neviešinamos dokumentuose įformintos informacijos, pasidalintos pagal šį Susitarimą, tinkamo valdymo ir platinimo.

E. Dokumentuose neįforminta pagal nuosavybės teisę priklausanti informacija arba kita įslaptinta ar neviešinama informacija

Pagal šį Susitarimą suteiktą, gautą arba perduotą dokumentuose neįformintą pagal nuosavybės teisę priklausančią arba kitą įslaptintą ar neviešinamą informaciją Šalys naudosis vadovaudamosi pagal nuosavybės teisę priklausančios informacijos nuostatomis, nurodytomis šio Susitarimo Straipsnyje III.C. ir kitos įslaptintos ar neviešinamos informacijos nuostatomis, nurodytomis šio Susitarimo Straipsnyje III.D., su sąlyga, kad informaciją perduodanti Šalis iš anksto informuos gaunančią Šalį apie skleidžiamos pagal nuosavybės teisę priklausančios arba kitos įslaptintos ar neviešinamos informacijos pobūdį.

F. Konsultavimasis

Jei viena iš Šalių sužinos, kad dėl kažkokių priežasčių nebus galima laikytis arba pagrįstai galima manyti, kad nebus galima laikytis šio Susitarimo III Straipsnyje nustatytų nuostatų, ji nedelsiant informuos kitą Šalį. Atitinkamai Šalys konsultuosis, kokių priemonių imtis.

G. Kitos nuostatos

Niekas, kas yra nustatyta šiame Susitarime, neužkerta kelio Šaliai naudoti arba platinti informaciją, gautą be nustatytų apribojimų iš šaltinių, nenumatytų šiame Susitarime.

IV. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

A. Nei viena šio Susitarimo nuostata nereikalaus iš bet kurios Šalies imtis jokių veiksmų, kurie būtų nesuderinami su Šalių valstybėse taikomais įstatymais, teisės aktais ir politiką nustatančiais dokumentais. Šis Susitarimas sudaromas atsižvelgiant į tai, kad Lietuvos Respublika yra Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos narė ir todėl privalo laikytis Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Euratom sutarties bei antrinės teisės aktų nuostatų. Nė viena šio Susitarimo nuostata negali būti aiškinama kaip daranti poveikį teisėms ir prievolėms, susijusioms su kurios nors Šalies dalyvavimu kituose tarptautiniuose susitarimuose, įskaitant Jungtinėms Amerikos Valstijoms galiojančią JAV ir Euratom sutartį ir Lietuvos Respublikai galiojančią Europos Sąjungos Sutartį, Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo ir Euratomo sutartį. Kilus prieštaravimui tarp šio Susitarimo sąlygų ir įstatymų, teisės aktų ir politiką nusakančių dokumentų, Šalys turės pasitarti prieš imdamosi veiksmų. Branduoline informacija, susijusia su branduolinio ginklo platinimo technologijomis, pagal šį Susitarimą nebus keičiamasi.

B. Nebent susitariama kitaip, visas bendradarbiavimo pagal šį Susitarimą išlaidas padengs jas patyrusi Šalis. Šalių galimybės vykdyti šio Susitarimo įsipareigojimus priklauso nuo turimų lėšų, paskirtų atitinkamų valstybės institucijų, ir nuo Šalims taikomų įstatymų, teisės aktų ir politiką nustatančių dokumentų.

C. Bet kokie ginčai ir klausimai, kylantys tarp Šalių, dėl šio Susitarimo nuostatų interpretavimo ir taikymo bus sprendžiami abipusiu Šalių susitarimu.

D. Šis Susitarimas įsigalioja jį pasirašius ir, atsižvelgiant į šio Straipsnio F dalį, galioja penkerius metus.

E. Visa šiuo Susitarimu saugoma informacija, įskaitant, bet neapsiribojant pagal nuosavybės teisę priklausančia informacija ir kita įslaptinta arba neviešinama informacija, toliau bus saugoma pagal šiame Susitarime nustatytas sąlygas net po Susitarimo galiojimo pabaigos arba jo nutraukimo, nebent Šalys raštu susitars kitaip.

F. Bet kuri iš Šalių gali nutraukti šį Susitarimą informuodama kitą Šalį 180 dienų prieš numatomą nutraukimo datą rašytiniu pranešimu.

PASIRAŠYTA dviem egzemplioriais anglų ir lietuvių kalbomis; abu tekstai yra vienodai autentiški.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBINĖ ATOMINĖS ENERGETIKOS SAUGOS INSPEKCIJA:

Michail Demčenko
Viršininkas

DATA: 2021-03-29.
VIETA: Vilnius,
Lietuvos Respublika

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ BRANDUOLINIO REGULIAVIMO KOMISIJA:

Christopher T. Hanson
Komisijos pirmininkas

DATA: 15/03/2021
VIETA: Rokvilis, Merilandas
Jungtinės Amerikos Valstijos

INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISIŲ PRIEDAS

I. Bendri įsipareigojimai

Šalys užtikrins pakankamą ir veiksmingą intelektinės nuosavybės, sukurtos ar teikiamos pagal šį Susitarimą ir atitinkamus įgyvendinimo susitarimus, apsaugą. Teisės į tokią intelektinę nuosavybę suteikiamos, kaip nurodyta šiame priede.

II. Taikymo sritis

A. Šis priedas taikomas visai pagal šį Susitarimą vykdomai bendradarbiavimo veiklai, išskyrus atvejus, dėl kurių Šalys ar jų paskirti atstovai susitaria kitaip.

B. Šiame Susitarime „intelektinė nuosavybė" suprantama taip, kaip ji apibrėžta Stokholmo 1967 m. liepos 14 d. Konvencijos, kuria įsteigiama Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija, 2 Straipsnyje, ir gali apimti kitus dalykus, dėl kurių Šalys susitaria.

C. Kiekviena Šalis, sudarydama sutartis su savo dalyviais, arba kitais teisėtais būdais, jei reikia, užtikrins, kad kita Šalis galėtų įgyti intelektinės nuosavybės teises, suteikiamas pagal šį priedą. Šis priedas niekaip nekeičia ar kitaip neveikia Šalies ir jos dalyvių teisių tarpusavio suteikimo, kurį nustato tos Šalies įstatymai ir praktika.

D. Išskyrus atvejus, kai šiame Susitarime nustatyta kitaip, pagal šį Susitarimą kylantys ginčai dėl intelektinės nuosavybės bus sprendžiami juos aptariant suinteresuotoms dalyvaujančioms institucijoms arba prireikus Šalims ar jų paskirtiems atstovams. Abipusiu Šalių sutarimu ginčas pagal taikytinas tarptautinės teisės taisykles gali būti perduotas arbitražo teismui, kurio sprendimas yra privalomas. Jei Šalys ar jų paskirti atstovai raštu nesusitars kitaip, taikomos Jungtinių Tautų Tarptautinės prekybos teisės komisijos (UNCITRAL) arbitražo taisyklės.

E. Šio Susitarimo nutraukimas ar jo galiojimo pabaiga neturės poveikio šiame priede nustatytoms teisėms ar įsipareigojimams.

III. Teisių nustatymas

A. Kiekviena Šalis turi teisę turėti pasaulinę, neišimtinę, neatšaukiamą, nemokamą licenciją versti, atgaminti ir viešai platinti monografijas, mokslinių ir techninių žurnalų straipsnius, pranešimus ir knygas, tiesiogiai susijusius su bendradarbiavimu pagal šį Susitarimą. Visose autorių teisių ginamų kūrinių viešai platinamose kopijose nurodomos pagal šį Susitarimą sukurtų kūrinių autorių pavardės, nebent autorius aiškiai atsisako būti įvardytas.

B. Teisės į visas intelektinės nuosavybės formas pagal šį Susitarimą, išskyrus teises, nurodytas III.A punkte, suteikiamos šia tvarka:

(1) Prieš dalyvaudamas bendradarbiavimo veikloje pagal šį Susitarimą, kviestinis tyrėjas, priimančioji Šalis ar jos paskirtas atstovas, įdarbinantis ar finansuojantis kviestinį tyrėją, gali aptarti ir apibrėžti teisių į bet kokią intelektinę nuosavybę, kurią sukuria kviestinis tyrėjas, suteikimą. Jei tokio apibrėžimo nėra, kviestiniai tyrėjai įgyja teises, gauna atlygį, premijas ir autoriaus honorarus priimančiosios institucijos nustatyta tvarka. Šiame

Susitarime kviestinis tyrėjas yra tyrėjas, atvykstantis į kitos Šalies instituciją (priimančiąją instituciją) ir dalyvaujantis veikloje, kurią suplanavo tik priimančioji institucija.

(2) (a) Bet kokia intelektinė nuosavybė, sukurta vienos Šalies įdarbintų ar finansuojamų asmenų pagal bendradarbiavimo veiklą, išskyrus tuos, kuriems taikomas III.B(1) punktas, priklauso tai Šaliai. Intelektinė nuosavybė, sukurta abiejų Šalių įdarbintų ar finansuojamų asmenų, priklauso abiem Šalims bendrai. Be to, kiekvienas kūrėjas turi teisę gauti atlygį, premijas ir autoriaus honorarus, vadovaujantis tą kūrėją įdarbinusios ar finansuojančios institucijos nustatyta tvarka..

(b) Jei įgyvendinimo ar kitame susitarime nesusitarta kitaip, kiekviena Šalis savo teritorijoje turi teisę naudoti intelektinę nuosavybę, sukurtą vykdant bendradarbiavimo veiklą, ir leisti naudotis ja kitiems.

(c) Šalies teisės už jos teritorijos ribų nustatomos abipusiu susitarimu, atsižvelgiant, pavyzdžiui, į atitinkamą Šalių ir jų dalyvaujančių asmenų indėlį į bendradarbiavimo veiklą, įsipareigojimo laipsnį, įgyjant intelektinės nuosavybės teisinę apsaugą ir ją licencijuojant, taip pat kitus tinkamais laikomus veiksnius.

(d) Neatsižvelgiant į III.B(2)(a) ir (b) punktus, jei kuri nors Šalis yra įsitikinusi, kad įgyvendinant konkretų projektą gali būti ar buvo sukurta intelektinė nuosavybė, kurios nesaugo kitos Šalies įstatymai, Šalys nedelsdamos pradeda diskusijas dėl teisių į intelektinę nuosavybę suteikimo. Nepavykus susitarti per tris mėnesius nuo diskusijų pradžios, bendradarbiavimas pagal aptariamą projektą nutraukiamas kurios nors Šalių prašymu. Intelektinės nuosavybės kūrėjai vis tiek turi teisę gauti III.B(2)(a) punkte nustatytą atlygį, premijas ir autoriaus honorarus.

(e) Kiekvieno išradimo, kuris padaromas vykdant bendradarbiavimo veiklą, atveju Šalis, įdarbinanti ar finansuojanti išradėją (-us), nedelsdama praneša apie išradimą kitai Šaliai, kartu pateikdama reikiamus dokumentus ir informaciją, kad kita Šalis galėtų įgyti bet kokias teises, susijusias su tuo išradimu. Kiekviena Šalis gali raštu paprašyti kitos Šalies atidėti tokių dokumentų ar informacijos paskelbimą ar viešą atskleidimą, siekdama apsaugoti savo teises į tą išradimą. Jei raštu nesusitariama kitaip, šis atidėjimas neturi viršyti šešių mėnesių laikotarpio nuo tos dienos, kurią Šalis išradėja atskleidžia informaciją kitai Šaliai.

IV. Komercine paslaptimi laikoma informacija

Jei pagal šį Susitarimą teikiama arba sukuriama informacija, laiku pripažinta komercine paslaptimi, kiekviena Šalis ir jos dalyviai saugo tokią informaciją pagal taikomus įstatymus, kitus teisės aktus ir administracinę tvarką. Informacija gali būti pripažinta komercine paslaptimi, jei tą informaciją turintis asmuo gali gauti iš jos ekonominės naudos ar gali įgyti konkurencinį pranašumą prieš tuos, kurie jos neturi, ir jei ta informacija nėra plačiai žinoma ar viešai prieinama iš kitų šaltinių, o jos turėtojas anksčiau nebuvo tos informacijos paskelbęs, laiku neįpareigodamas laikyti ją konfidencialia.